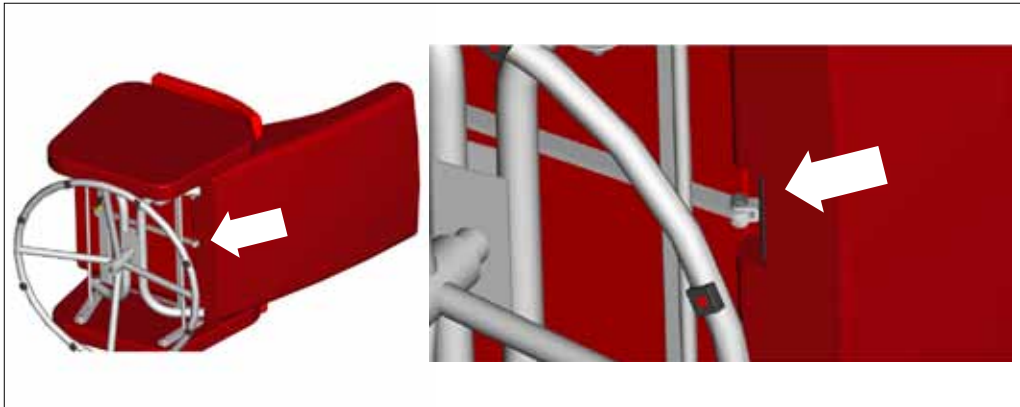


ThevoChair

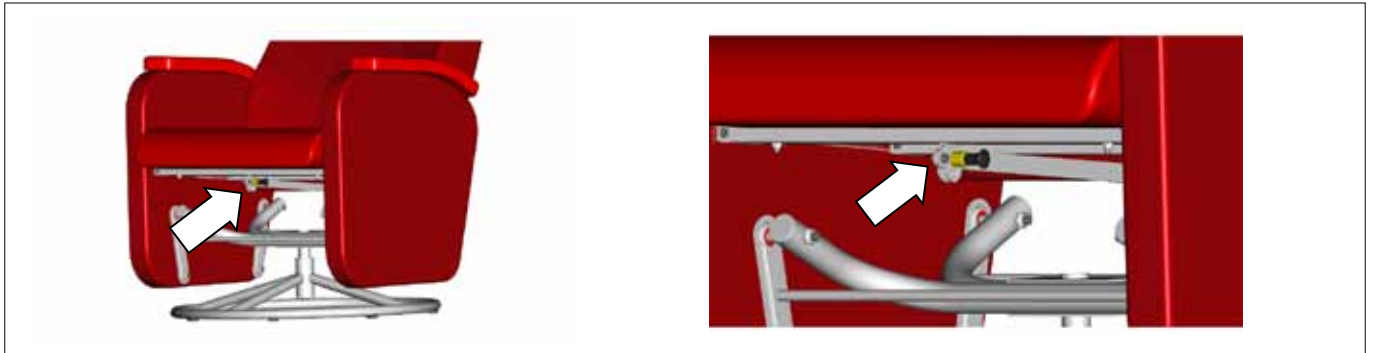
DE	Bedienerhandbuch – ThevoChair.....	3
GB	User manual – ThevoChair.....	7
FR	Manuel d’utilisation – ThevoChair.....	11
ES	Manual de usuario – ThevoChair.....	15
IT	Manuale d’istruzioni – ThevoChair.....	19
NL	Gebruiksaanwijzing – ThevoChair.....	23
NO	Brukerhåndbok – ThevoChair.....	27
SE	Bruksanvisning – ThevoChair.....	31
DK	Brugsanvisning – ThevoChair.....	35
FI	Käyttäjän käsikirja – ThevoChair.....	39



1



2



Sehr geehrte Nutzer,

Sie haben mit dem ThevoChair ein Produkt erworben, das höchsten Qualitätsansprüchen gerecht wird. Für ThevoChair werden modernste Werkstoffe verwendet, die eine lange Lebensdauer garantieren.

Bevor Sie ThevoChair in Gebrauch nehmen, lesen Sie dieses Bedienerhandbuch unbedingt sorgfältig durch. Es gibt Ihnen viele hilfreiche Informationen und Hinweise.

Haben Sie noch Fragen oder Anregungen zu ThevoChair, rufen Sie uns gerne an.

Weitere Informationen finden Sie auch unter **www.thevo.info**

Unsere Adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 677

Inhalt

Seite

Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise	4
Lieferumfang	4
Technische Daten	4
Inbetriebnahme	5
Grundeinstellungen	5
Zubehör	5
Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen.....	6
Anwendungsrisiken und Kontraindikationen	6
Garantiebedingungen	6



Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise

Bitte überlasten Sie Ihren ThevoChair nicht und beachten Sie die maximale Belastung (s. technische Daten).

Achtung: Greifen Sie nicht mit den Fingern in die Schaukelmechanik.

Stellen und benutzen Sie den ThevoChair ausschließlich auf ebenen Untergrund und benutzen Sie den ThevoChair nicht an Orten, die Wasser und Höchsttemperaturen ausgesetzt sind.

Vermeiden Sie das Platzieren von schweren Gegenständen auf dem ThevoChair. Setzen oder stellen Sie sich nicht auf den Hocker (Zubehör), da die Auflagefläche schräg ist und die Gefahr des Abrutschens besteht. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf! Es sollten ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Lösen Sie keine Schrauben oder nehmen Sie keine heraus, wenn dies nicht angegeben ist.

Lieferumfang

- ThevoChair
- Bedienerhandbuch
- ggf. Zubehör

Technische Daten

ThevoChair	
Rückenhöhe	72 cm
Höhe	110 cm
Breite (gesamt)	73 cm
Sitztiefe	47 cm
Sitzbreite	55 cm
Rückenwinkel	112° / 115°
Sitzhöhe	48 cm
Max. Belastbarkeit	140 kg
Hocker (Zubehör)	
Höhe (max)	41 cm
Breite	44 cm
Tiefe	44 cm

Inbetriebnahme

Erforderliches Werkzeug: 1 Schraubenschlüssel SW 13 (im Lieferumfang enthalten), 1 Inbusschlüssel SW 5 (im Lieferumfang enthalten).

Nach dem Sie den ThevoChair ausgepackt haben, muss nur noch die Rückenlehne mit der Zugstange verbunden werden um den ThevoChair nutzen zu können. Dieses führen Sie bitte in der folgenden Reihenfolge durch:

1. ThevoChair vorsichtig seitlich kippen und auf einer sauberen Unterlage ablegen.
2. Rückenlehne aufrichten.
3. Zugstange und Gabelasche der Rückenlehne mit der beiliegenden Schraube verbinden und mit der selbstsichernden Mutter sichern. Wichtig: dabei muss das Gewinde der Schraube etwas über die Mutter herausstehen. (Abb. 1)
4. ThevoChair vorsichtig wieder aufrichten.

Nun ist Ihr ThevoChair einsatzbereit.

Grundeinstellung

Verstellung der Rückenlehne

Die Neigung der Rückenlehne kann in 2 Positionen eingestellt werden. Werkseitig ist die steilere Position der Rückenlehne eingestellt. Um die Lehne etwas weiter nach hinten zu neigen, entriegeln Sie die Zugstange durch Ziehen des Zugschnäppers der sich in der Mitte unter der Vorderkante der Sitzfläche befindet. Lassen Sie den Zugschnäpper wieder los und arretieren Sie die Rückenlehne in der neuen Position. (Abb. 2)

Zubehör

Für den ThevoChair bieten wir folgendes Zubehör an:

- Hocker
- Inkontinenz-Schutzbezüge für ThevoChair + Hocker
- Überzug für Sesselfuß

Anbringen des Sesselfußüberzugs (Zubehör)

Sie können den Überzug für den Sesselfuß wie folgt montieren:

1. ThevoChair vorsichtig seitlich kippen und auf einer sauberen Unterlage ablegen.
2. Die 4 Reißverschlüsse des Überzugs öffnen.
3. Überzug über den Sesselfuß ziehen und alle Reißverschlüsse schließen.
4. Überzug ausrichten, damit dieser gleichmäßig sitzt.
5. ThevoChair vorsichtig wieder aufrichten. – Fertig

Anbringen der Inkontinenz-Schutzüberzüge (Zubehör)

Das Set besteht aus fünf einzelnen Schutzbezügen für die Rückenlehne, die Sitzfläche und die beiden Seitenteile des ThevoChair sowie für die Auflagefläche des Hockers. Wir empfehlen die Nutzung der Schutzbezüge insbesondere bei erhöhter Beanspruchung des ThevoChair, z.B. im stationären Bereich. Eine Montageanleitung liegt dem Zubehör separat bei.

Sie haben die Möglichkeit Zubehör für den ThevoChair bei Thomashilfen zu bestellen. Wir beraten Sie gerne.



Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen

Sie haben ein aus hochwertigen Materialien hergestelltes Produkt erworben. Das erfordert eine entsprechende Pflege.

Auch kann es durch dauerhafte und intensive Sonneneinstrahlung zu Ausbleichungen kommen.

Bei erhöhter Beanspruchung, z.B. im stationären Bereich, empfehlen wir die Verwendung unserer Schutzbezüge.

Die Bezüge können Sie nicht separat waschen. Versuchen Sie nie, die Bezüge abzunehmen!
Sie reinigen den ThevoChair per Wischdesinfektion.

Anwendungsrisiken und Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

ThevoChair wurde zur Förderung der Wahrnehmung und Verbesserung der Symptomatik von Demenzerkrankungen entwickelt.

Die Anwendung des ThevoChair bedarf keiner speziellen Einweisung. Aus dem bisherigen praktischen Einsatz des Produktes und aus umfangreichen Tests sind uns keinerlei Probleme im Umgang mit dem Produkt bekannt geworden.

Bei sachgerechtem Gebrauch können Risiken bei der Anwendung ausgeschlossen werden.

Garantiebedingungen

Die Firma Thomashilfen verbürgt sich für die Qualität des gelieferten Produkts. Bei der Wahl des Materials sowie der Verarbeitung wurden höchste Produktionsstandards zugrunde gelegt. Alle ThevoChair wurden einer gründlichen Endkontrolle unterzogen.

Thomashilfen gewährt eine Garantie von 10 Jahren auf das Durchsitzen der Sitzfläche und den Schaukelmechanismus des ThevoChair. Voraussetzung dafür ist die Einsendung des fehlerhaften Produktes mit Kaufbeleg vor Ablauf der Garantiezeit.

Betrachten Sie den ThevoChair für die ersten drei Jahre als neuwertig. Danach müssen wir dann bei einer eventuellen Garantieleistung eine Wertminderung von 10 % pro Gebrauchsjahr auf den Anschaffungspreis anrechnen. Wir bitten jedoch um Verständnis dafür, dass für die Bezüge und die Produktkomponenten, welche weder als Sitzfläche noch Schaukelmechanismus definiert sind, die gesetzliche Gewährleistungsfrist gilt.

Die Garantie umfasst alle Ansprüche, die aufgrund von Arbeits- und Materialfehlern entstehen, welche die Funktion beeinträchtigen. Montage und Transportkosten, die nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist entstehen, müssen leider berechnet werden.

Bitte bewahren Sie alle im Zusammenhang mit dem ThevoChair ausgehändigten Belege sorgfältig auf.

Dear User,

You have just bought the ThevoChair, a product of the highest quality. The ThevoChair uses the most modern materials, guaranteeing a long life.

Before you first use the ThevoChair, it is essential that you should carefully read the User Manual, which contains much helpful information and many tips.

If you have any questions or suggestions about the ThevoChair, please ring us up.

You can find further information under **www.thevo.info**

Our address: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
 Walkmühlenstrasse 1
 27432 Bremervörde, Germany
 Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Contents

	Page
General notes on safety and warnings	8
Scope of delivery	8
Technical data	8
First operation	9
Basic settings.....	9
Accessories.....	9
Disinfection methods and recommendations for cleaning.....	10
Risks during use and contraindications.....	10
Conditions of guarantee.....	10



General notes on safety and warnings

Please do not expose your ThevoChair to excessive stress. Refer to the maximal load-bearing capacity in the technical data.

Caution: Do not insert your fingers into the rocking device.

The ThevoChair should only be placed or used on an even surface. Do not use the ThevoChair in places where it will be exposed to water or high temperatures. Do not place heavy objects on the ThevoChair.

Do not sit or stand on the stool (accessories), as the supporting surface is sloping and there is a risk of slipping off. Keep these instructions carefully! Only use original spare parts from the manufacturer.

Do not undo or remove any screws, unless this is given in the instructions.

Scope of Delivery

- ThevoChair
- User Manual
- Accessories [as ordered]

Technical data

ThevoChair	
Height of back	72 cm / 28.4"
Height	110 cm / 43.3"
Breadth (width)	73 cm / 28.7"
Depth of seat	47 cm / 18.5"
Width of seat	55 cm / 18.5"
Back angle	112° / 115°
Seat height	48 cm / 18.9"
Max. load-bearing capacity	140 kg / 308.6 lbs
Foot Stool (accessory)	
Height (max)	41 cm / 16.1"
Breadth	44 cm / 17.3"
Depth	44 cm / 17.3"

First operation

Necessary tools: 1 spanner SW 13 (included in delivery), 1 Allen screw SW 5 (included in delivery)

After you have unpacked the ThevoChair, you only have to connect the back rest with the anchor bar to be able to use the ThevoChair. The necessary steps are as follows:

1. Tip the ThevoChair carefully on the side and lay it on a clean base.
2. Set up the back rest.
3. Connect the anchor bar and the bracket flap to the back rest with the enclosed screw and fasten with the self-locking nut. Important: The thread of the screw must slightly protrude above the nut. (Fig. 1)
4. Carefully set up the ThevoChair again.

Your ThevoChair is now ready for use.

Basic Settings

Adjusting the back rest

The angle of the back rest can be set at two different positions. The factory setting is in the steeper position. The arm rest can be tipped backwards by unlocking the anchor bar by pulling the tensile latch bolt in the middle of the front edge of the seat. Let the latch bolt go and lock the back rest in the new position. (Fig. 2)

Accessories

We offer the following accessories for the ThevoChair:

- Foot Stool
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- Cover for the foot of the chair

Attachment of the cover for the foot of the chair (accessories)

You can mount the cover for the foot of the chair as follows:

1. Tip the ThevoChair carefully on the side and lay it on a clean base.
2. Open the 4 zips of the cover.
3. Pull the cover over the foot of the chair and fasten all zips.
4. Make sure that the cover is sitting evenly.
5. Carefully set up the ThevoChair again - ready

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories.

You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.



Disinfection methods and recommendations for cleaning

You have just purchased a product made of high quality materials. This requires proper care.

We wish to point out that even high quality materials can bleach if exposed to intense sunlight for long periods.

For extended use, e.g. in care communities, we recommend using our protective covers. You cannot wash the covers separately. Do not attempt to remove the covers! You can clean the ThevoChair by wiping with disinfectant.

Risks during use and contraindications

ThevoChair was developed to improve the perception and symptoms of patients with dementia.

No special instructions are needed for using the ThevoChair. No problems of any sort have cropped up during the practical use of this product or during extensive testing.

There are no risks in the use of this product if it is used properly.

Conditions of Guarantee

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires. Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Cher utilisateur,

En achetant ThevoChair, vous avez acquis un produit qui satisfait aux exigences de qualité les plus strictes. ThevoChair a été fabriqué en faisant intervenir les matériaux les plus modernes, garants d'une longue durée de vie.

Il est essentiel que vous lisiez attentivement le présent mode d'emploi avant d'utiliser ThevoChair.

Dans ce mode d'emploi, vous trouverez un grand nombre d'informations et de renseignements utiles.

Si vous avez des questions ou suggestions concernant ThevoChair, vous pouvez volontiers nous contacter par téléphone. Vous trouverez également des informations plus détaillées en consultant **www.thevo.info**

Notre adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Tél.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Table des matières

	Page
Avis général de sécurité et de mise en garde	12
Montage	12
Données techniques	12
Contenu de la livraison	13
Réglages principaux	13
Accessoires.....	13
Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage.....	14
Risques liés à l'utilisation et contre-indications.....	14
Clauses de garantie.....	14

Avis général de sécurité et de mise en garde

Veuillez ne pas surcharger votre ThevoChair et respectez la charge maximale (voir données techniques).

Attention: ne mettez pas vos doigts dans la mécanique de balance.

Ne posez et n'utilisez la ThevoChair que sur une surface plane et ne l'utilisez pas à des endroits exposés à l'eau et à des températures extrêmes. Evitez de placer des objets lourds sur la ThevoChair. Ne vous asseyez pas et ne vous tenez pas debout sur le tabouret (accessoires) étant donné que la surface d'appui est inclinée si bien que vous risqueriez de glisser.

Veuillez bien conserver ce mode d'emploi !

Nous vous recommandons d'utiliser uniquement des pièces de rechange originales du fabricant.

Ne desserrez aucune vis et n'en enlevez aucune si le mode d'emploi ne vous en donne pas l'instruction.

Contenu de la livraison

- ThevoChair
- Manuel d'utilisation
- éventuellement accessoires

Données techniques

ThevoChair	
Hauteur du dossier	72 cm / 28.4"
Hauteur	110 cm / 43.3"
Largeur (totale)	73 cm /
Profondeur d'assise	47 cm / 18.5"
Largeur d'assise	55 cm / 18.5"
Angle du dossier	112° / 115°
Hauteur d'assise	48 cm / 18.9"
Capacité maximale	140 kg / 308.6 lbs
Tabouret (accessoires)	
Hauteur (max.)	41 cm / 16.1"
Largeur	44 cm / 17.3"
Profondeur	44 cm / 17.3"

Montage

Outils nécessaires : 1 clé de serrage SW 13 (contenue dans la livraison), 1 clé pour vis à 6 pans creux SW 5 (contenue dans la livraison).

Pour pouvoir utiliser la ThevoChair, après l'avoir sortie de l'emballage, vous n'avez plus qu'à connecter le dossier avec la barre de traction. Pour ce faire, veuillez procéder dans l'ordre qui suit :

1. Faites prudemment basculer la ThevoChair sur le côté de façon à la poser sur une surface propre.
2. Relevez le dossier.
3. A l'aide de la vis fournie dans la livraison, connectez la barre de traction et la patte à fourche, arrêtez ensuite avec l'écrou indesserrable. Important : le pas de vis doit un peu dépasser l'écrou. (ill.1)
4. Redressez avec précaution la ThevoChair.

Vous pouvez désormais vous en servir.

Réglages principaux

Réglage du dossier

L'inclinaison du dossier peut être réglée sur 2 positions. A l'usine, le dossier de la chaise est réglé sur la position plus raide. Ainsi, pour l'incliner un peu plus vers l'arrière, déverrouillez la barre de traction en retirant le loqueteau de traction qui se trouve au milieu en bas du bord avant de la surface de siège. Relâchez ensuite la barre de traction et bloquez le dossier dans la nouvelle position. (ill.4)

Accessoires

Nous proposons les accessoires suivants pour la ThevoChair :

- Tabouret
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- Habillement pour pied de chaise

Fixation de l'habillement de pied de chaise (accessoires)

Outil nécessaire : 1 tournevis cruciforme (inclus dans la livraison)

Pour mettre en place l'habillement pour le pied de chaise :

1. Faites prudemment basculer la ThevoChair sur le côté de façon à la poser sur une surface propre.
2. Dévissez les 8 pieds glissants se trouvant en dessous du pied de chaise. (Ill.5)
3. Ouvrez les 4 fermetures de l'habillement.
4. Enfilez le revêtement au pied de chaise et fermez toutes les fermetures.
5. Ajustez l'habillement de façon à ce qu'il soit bien lisse.

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories.

You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.

Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage

Le produit que vous avez acheté a été fabriqué à partir de matériaux de haute qualité. Aussi requiert-il un soin approprié. Veuillez noter que même des matières de haute qualité peuvent déteindre en cas d'exposition prolongée et intensive au soleil.

Les revêtements ne peuvent pas être lavés séparément. N'essayez jamais de retirer les revêtements! Pour nettoyer la ThevoChair, vous pouvez la désinfecter par essuyage.

Risques liés à l'utilisation et contre-indications

La ThevoChair a été développée dans l'objectif de mieux assister les démences et d'en améliorer les symptômes. L'utilisation de la ThevoChair ne requiert aucune instruction particulière.

Jusqu'à présent, aucun problème n'a été porté à notre connaissance qui aurait pu résulter de l'utilisation pratique du produit ou des tests de grande envergure dont il a fait l'objet.

L'utilisation appropriée de ce produit permet d'exclure tout risque lié à l'utilisation.

Clauses de garantie

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Estimado usuario:

Con el ThevoChair ha adquirido un producto que responde a los más elevados requisitos de calidad. Para ThevoChair se emplean los más modernos materiales que garantizan una larga vida útil.

Antes de usar ThevoChair, lea detenidamente estas instrucciones de uso. Le proporcionarán muchas indicaciones e información que le serán de gran ayuda.

Si tiene preguntas o sugerencias relativas al ThevoChair, no dude en llamarnos.

Encontrará más información detallada en www.thevo.info

Nuestra dirección: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Contenido

Página

Indicaciones generales de seguridad y advertencia	16
Puesta en servicio	16
Datos técnicos	16
Volumen de suministro.....	17
Ajustes básicos	17
Accesorios.....	17
Métodos de desinfección y recomendaciones de limpieza.....	18
Riesgos derivados del uso y contraindicaciones.....	18
Condiciones de garantía.....	18

Indicaciones generales de seguridad y advertencia

No sobrecargue su ThevoChair y observe la carga máxima (ver datos técnicos).

Atención: No introduzca los dedos en el mecanismo basculante.

Coloque y use el ThevoChair exclusivamente en una superficie plana y no lo utilice en lugares expuestos al agua ni a temperaturas altas. Evite colocar objetos pesados en el ThevoChair. No se siente ni se ponga de pie en el taburete (accesorio) porque la superficie de apoyo esta inclinada existiendo el peligro de resbalarse.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro!

Solamente se deberían emplear piezas de recambio originales del fabricante.

No afloje tornillos ni los extraiga, a menos que se indique de forma explícita.

Volumen de suministro

- ThevoChair
- Instrucciones de uso
- Si procede, accesorios

Datos técnicos

ThevoChair	
Altura del respaldo	72 cm / 28.4"
Altura	110 cm / 43.3"
Anchura (total)	47 cm / 18.5"
Anchura del asiento	55 cm / 18.5"
Ángulo del respaldo	112° / 115°
Altura del asiento	48 cm / 18.9"
Carga máxima	140 kg / 308.6 lbs
Taburete (accesorio)	
Altura (máx.)	41 cm / 16.1"
Anchura	44 cm / 17.3"
Profundidad	44 cm / 17.3"

Puesta en servicio

Herramientas necesarias: 1 llave de boca de 13 mm de ancho (incluida en el volumen de suministro), 1 llave Allen de 5 mm de ancho (incluida en el volumen de suministro).

Pour pouvoir utiliser la ThevoChair, après l'avoir sortie de l'emballage, vous n'avez plus qu'à connecter le dossier avec la barre de traction. Pour ce faire, veuillez procéder dans l'ordre qui suit :

1. Volcar el ThevoChair con cuidado lateralmente y apoyarlo sobre una base limpia.
2. Poner recto el respaldo.
3. Unir la barra de tracción y la brida de horquilla con el tornillo adjunto y fijar con la tuerca autoblocante.
Importante: la rosca del tornillo debe sobresalir un poco de la tuerca. (Fig. 1)
4. Volver a poner de pie el ThevoChair con cuidado.

Ahora, su ThevoChair está listo para usar.

Ajustes básicos

Ajustar el respaldo

La inclinación del respaldo se puede ajustar a 2 posiciones. En fábrica se ha ajustado la posición más vertical del respaldo. Para inclinar el respaldo un poco más hacia atrás, desbloquee la barra de tracción tirando del tirador de vaivén ubicado en el centro por debajo del borde anterior de la superficie del asiento. Suelte el tirador de vaivén y bloquee el respaldo en la nueva posición. (Fig. 4)

Accesorios

Ofrecemos los siguientes accesorios para el ThevoChair:

- Taburete
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- Funda para el pie del sillón

Colocar la funda del pie del sillón (accesorio)

Herramientas necesarias: 1 destornillador de estrella (incluido en el volumen de suministro)

Puede colocar la funda para el pie del sillón de la siguiente manera:

1. Volcar el ThevoChair con cuidado lateralmente y apoyarlo sobre una base limpia.
2. Desenroscar los 8 pies deslizantes en la cara inferior del pie del sillón. (Fig. 5)
3. Abrir las 4 cremalleras de la funda.
4. Colocar la funda sobre el pie del sillón y cerrar todas las cremalleras.
5. Orientar la funda de forma que se adapte al pie del sillón.
6. Palpar los agujeros de los tornillos en el pie a través de la tela y volver a enroscar los pies deslizantes a través de la tela.
7. Volver a poner de pie el ThevoChair con cuidado. ¡Listo!

Tiene la posibilidad de pedir los accesorios para el ThevoChair en la empresa Thomashilfen. Será un placer para nosotros aconsejarle.

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories.

You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.

Métodos de desinfección y recomendaciones de limpieza

Ha adquirido un producto fabricado con materiales de alta calidad que requiere un mantenimiento apropiado.

Le recordamos que incluso las telas de alta calidad pueden desteñirse cuando se exponen de forma prolongada a la radiación solar intensa.

Las fundas no se pueden lavar por separado. ¡No intente de ningún modo desmontar las fundas! Limpie el ThevoChair mediante desinfección por fregado.

Riesgos derivados del uso y contraindicaciones

El ThevoChair se desarrolló para el fomento de la percepción y la mejora de la sintomática en enfermedades de demencia. El uso del ThevoChair no precisa un adiestramiento especial. Del uso práctico del producto y de los numerosos ensayos hasta ahora no se conocen problemas en el manejo del producto.

En caso de un uso reglamentario, se pueden excluir los riesgos derivados del uso.

Condiciones de garantía

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Egregio Utilizzatore,

con ThevoChair Lei ha acquistato un prodotto che soddisfa i massimi requisiti in termini di qualità. Per ThevoChair vengono utilizzati i materiali più moderni, che ne garantiscono una lunga durata.

Prima di utilizzare ThevoChair legga attentamente il presente manuale d'istruzioni, che Le fornirà numerose informazioni e indicazioni utili.

In caso di ulteriori domande o suggerimenti in merito a ThevoChair, La preghiamo di contattarci telefonicamente.

Maggiori informazioni sono reperibili anche al sito Internet **www.thevo.info**

Il nostro indirizzo: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Indice

Página

Avvertenze e norme di sicurezza generali.....	20
Messa in funzione	20
Dati tecnici.....	20
Contenuto della confezione	21
Impostazioni di base.....	21
Accessori	21
Metodi di disinfezione e consigli per la pulizia.....	22
Rischi correlati all'utilizzo e controindicazioni.....	22
Condizioni di garanzia.....	22

Avvertenze e norme di sicurezza generali

Non sovraccaricare la ThevoChair e rispettare il carico massimo (ved. Dati tecnici).

Attenzione: Non mettere le dita nei meccanismi del dondolo.

Posizionare e utilizzare la ThevoChair esclusivamente su un piano uniforme, evitando di utilizzarla in luoghi esposti all'acqua e alle alte temperature. Non appoggiare oggetti pesanti sulla ThevoChair. Non sedersi e non appoggiarsi sul poggiatesta (accessorio), poiché la superficie di appoggio è inclinata e sussiste pericolo di scivolamento.

Custodire con cura le presenti istruzioni!

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali del produttore.

Non allentare e non rimuovere alcuna vite laddove ciò non sia indicato.

Contenuto della confezione

- ThevoChair
- Manuale d'istruzioni
- Eventuali accessori

Dati tecnici

ThevoChair	
Altezza schienale	72 cm / 28.4"
Altezza	110 cm / 43.3"
Larghezza (totale)	73 cm / 28.7"
Profondità seduta	47 cm / 18.5"
Larghezza di seduta	55 cm / 18.5"
Angolazione schienale	112° / 115°
Altezza di seduta	48 cm / 18.9"
Portata massima	140 kg / 308.6 lbs
Poggiatesta (accessorio)	
Altezza (max.)	41 cm / 16.1"
Larghezza	44 cm / 17.3"
Profondità	44 cm / 17.3"

Messa in funzione

Attrezzi necessari: 1 chiave per dadi SW 13 (fornita in dotazione), 1 brugola SW 5 (fornita in dotazione).

Dopo aver disimballato la ThevoChair, prima di poterla utilizzare è necessario collegare lo schienale per mezzo del tirante. A tal fine, procedere come segue:

1. Con cautela, inclinare lateralmente la ThevoChair e poggiarla su un piano pulito
2. Tirare su lo schienale.
3. Unire il tirante e la stecca a forcella dello schienale mediante la vite fornita in dotazione, e fissare con il dado autobloccante. Importante: la filettatura della vite deve sporgere leggermente dal dado (Fig. 1).
4. Con cautela, raddrizzare nuovamente la ThevoChair.

Adesso la ThevoChair è pronta per l'uso.

Impostazioni di base

Regolazione dello schienale

L'inclinazione dello schienale può essere regolato di due posizioni. Lo schienale è impostato in fabbrica sulla posizione più verticale. Per inclinare lo schienale all'indietro, sbloccare il tirante tirando la chiusura a scatto situata al centro sotto il bordo anteriore della superficie di seduta. Rilasciare nuovamente la chiusura a scatto e fare arretrare lo schienale nella nuova posizione (Fig. 4).

Accessori

Per la ThevoChair sono disponibili i seguenti accessori:

- Poggiapiedi
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- Federa per la base della poltrona

Applicazione della federa per la base della poltrona (accessorio)

Attrezzi necessari: 1 cacciavite a stella (fornito in dotazione)

La federa per la base della poltrona può essere applicata come segue:

1. Con cautela, inclinare lateralmente la ThevoChair e poggiarla su un piano pulito.
2. Svitare gli otto piedini scorrevoli nella parte anteriore della base della poltrona (Fig. 5).
3. Aprire le quattro cerniere lampo della federa.
4. Tirare la federa sulla base della poltrona e chiudere tutte le cerniere.
5. Adattare la federa affinché aderisca in maniera uniforme.
6. Cercare con le dita i fori per le viti nella base attraverso il tessuto e riavvitare i piedini scorrevoli sempre attraverso il tessuto.
7. Con cautela, raddrizzare nuovamente la ThevoChair. – Finito

È possibile ordinare gli accessori per la ThevoChair presso Thomashilfen. Saremo lieti di consigliarvi a riguardo.

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories.

You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.

Metodi di disinfezione e consigli per la pulizia

Lei ha acquistato un prodotto realizzato con materiali di alta qualità, che richiedono una cura adeguata.

Le facciamo notare che anche tessuti di alta qualità potrebbero sbiadire se esposti a lungo e intensamente ai raggi solari. I rivestimenti non possono essere lavati separatamente. Non tentare mai di rimuovere i rivestimenti!

Pulire la ThevoChair mediante disinfezione per strofinamento.

Rischi correlati all'utilizzo e controindicazioni

La ThevoChair è stata sviluppata per favorire la percezione e migliorare i sintomi delle varie forme di demenza.

L'utilizzo della ThevoChair non necessita di istruzioni speciali. Le esperienze pratiche fatte finora con il prodotto e i numerosi test effettuati non hanno rilevato alcun tipo di problema correlato all'utilizzo del prodotto stesso.

Un utilizzo corretto esclude pertanto qualsiasi rischio.

Condizioni di garanzia

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Geachte gebruiker,

Met de ThevoChair hebt u een product gekocht dat voldoet aan de hoogste kwaliteitseisen. Voor ThevoChair worden de modernste materialen gebruikt die een lange levensduur garanderen.

Voordat u ThevoChair in gebruik neemt, dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. In deze gebruiksaanwijzing vindt u nuttige informatie en opmerkingen.

Als u nog vragen over of suggesties voor ThevoChair hebt, kunt u altijd contact met ons opnemen:

Nadere informatie vindt u ook onder **www.thevo.info**

Ons adres: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Inhoud

Pagina

Algemene veiligheids- en gevarenaanwijzingen	24
Ingebruikname	24
Technische gegevens	24
Leveringsomvang.....	25
Basisinstellingen	25
Accessoires.....	25
Desinfectiemethoden en reinigingsadviezen.....	26
Gebruiksrisico's en contra-indicaties.....	26
Garantievoorwaarden.....	26



Algemene veiligheids- en gevarenaanwijzingen

Overbelast uw ThevoChair niet en neem het maximale draagvermogen in acht (zie technische gegevens).

Opgelet: grijp nooit met de vingers in het schommelmechanisme.

Plaats en gebruik de ThevoChair uitsluitend op een vlakke ondergrond en gebruik de ThevoChair niet op plekken die worden blootgesteld aan water en hoge temperaturen. Plaats geen zware voorwerpen op de ThevoChair. Ga niet op de kruk (accessoire) zitten of staan. Het steunvlak is schuin en er bestaat gevaar voor wegglijden.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig!

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant.

Draai geen schroeven los en verwijder geen schroeven als dit niet voorgeschreven is.

Leveringsomvang

- ThevoChair
- Gebruiksaanwijzing
- Eventuele accessoires

Technische gegevens

ThevoChair	
Rugleuninghoogte	72 cm / 28.4"
Hoogte (totaal, met huls)	110 cm / 43.3"
Breedte (totaal)	73 cm / 28.7"
Zitdiepte	47 cm / 18.5"
Zitbreedte	55 cm / 18.5"
Rughoek	112° / 115°
Zithoogte (met huls)	48 cm / 18.9"
Max. draagvermogen	140 kg / 308.6 lbs
Kruk (accessoire)	
Hoogte (max.)	41 cm / 16.1"
Breedte	44 cm / 17.3"
Diepte	44 cm / 17.3"

Inbedrijfstelling

Benodigd gereedschap: 1 schroefsleutel SW 13 (bij de levering inbegrepen), 1 inbussleutel SW 5 (bij de levering inbegrepen).

Nadat u de ThevoChair hebt uitgepakt, moet alleen nog de rugleuning met de trekstang worden verbonden om de ThevoChair te kunnen gebruiken. Ga hierbij a.u.b. als volgt te werk:

1. Kantel de ThevoChair voorzichtig opzij en leg hem op een schone onderlaag.
2. Richt de rugleuning op.
3. Verbind de trekstang en de gaffelsluiting van de rugleuning met de bijgeleverde schroef en borg de verbinding met de zelfborgende moer. Belangrijk: daarbij moet de schroefdraad iets boven de moer uitsteken. (afb. 1).
4. Zet de ThevoChair weer voorzichtig overeind.

U kunt de ThevoChair nu gebruiken.

Basisinstellingen

Verstelling van de rugleuning

De neiging van de rugleuning kan op 2 standen worden ingesteld. In de fabriek wordt de steilere positie ingesteld. Om de rugleuning iets verder naar achteren te neigen, ontgrendelt u de trekstang door aan de borgpal in het midden onder de voorste rand van de zitting te trekken. Laat de borgpal weer los en vergrendel de rugleuning in de nieuwe stand. (afb. 4).

Toebehoren

Voor de ThevoChair bieden wij u de volgende accessoires:

- kruk
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- hoes voor de stoelpoot

Aanbrengen van de hoes voor de stoelpoot (accessoire)

Benodigd gereedschap: 1 kruiskopschroevendraaier (bij levering inbegrepen)

U kunt de hoes voor de stoelpoot als volgt monteren:

1. Kantel de ThevoChair voorzichtig opzij en leg hem op een schone onderlaag.
2. Schroef de 8 glijpoten aan de onderzijde van de stoelpoot los (afb. 5).
3. Open de 4 ritssluitingen van de hoes.
4. Trek de hoes over de stoelpoot en sluit alle ritssluitingen.
5. Trek de hoes recht, zodat deze gelijkmatig zit.
6. Tast naar de schroefgaten in de stoelpoot en schroef de glijpoten door de stof heen weer vast.
7. Zet de ThevoChair weer voorzichtig overeind. – Klaar

U kunt de accessoires voor de ThevoChair bestellen bij Thomashilfen. Wij geven u graag advies.

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories.

You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.



Desinfectiemethoden en reinigingsadviezen

U hebt een product gekocht dat is vervaardigd van hoogwaardige materialen. Dit product moet dienovereenkomstig worden verzorgd.

Wij wijzen erop dat ook hoogwaardige stoffen kunnen verbleken door constante en intensieve zonnestraling.

De bekledingen kunnen niet apart worden gewassen. Probeer nooit de bekledingen te verwijderen! Reinig de ThevoChair door middel van wisdesinfectie.

Gebruiksrisico's en contra-indicaties

De ThevoChair werd ontwikkeld ter bevordering van de waarneming bij dementiepatiënten. Voor de toepassing van de ThevoChair is geen speciale instructie vereist. Uit het praktische gebruik van het product en de omvangrijk uitgevoerde tests zijn ons tot nu toe geen problemen bekend m.b.t. het gebruik van het product.

Bij doelmatig gebruik kunnen risico's tijdens het gebruik worden uitgesloten.

Garantievoorwaarden

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Kjære bruker,

Ved å kjøpe ThevoChair har du fått et produkt som oppfyller de høyeste kvalitetskrav. Til produksjonen av ThevoChair brukes toppmoderne materialer som garanterer en lang levetid.

Det er veldig viktig at du leser oppmerksomt gjennom denne brukerhåndboken før du tar i bruk ThevoChair. Den gir deg mye nyttig informasjon og nødvendige instruksjoner.

Dersom du har spørsmål eller idéer vedrørende ThevoChair, kan du gjerne ta en telefon til oss.

Du finner også mer informasjon på internettadressen **www.thevo.info**

Vår adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Innhold

Página

Generelle instruksjer om sikkerhet og advarsler.....	28
Oppstart	28
Tekniske spesifikasjoner	28
Inkludert i leveringingen	29
Grunninnstillinger	29
Tilbehør.....	29
Desinfeksjonsmetoder og anbefalt rengjøring.....	30
Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner.....	30
Garantibetingelser.....	30



Generelle instruksjoner om sikkerhet og advarsler

Du må ikke overbelaste din ThevoChair, og overhold maksimal belastning (se Tekniske spesifikasjoner).

OBS: Grip ikke inn i gyngemekanismen med fingrene.

Du må kun plassere og bruke ThevoChair på flatt underlag, og du må ikke bruke ThevoChair på steder som er utsatt for vann og ekstremt høye temperaturer. Unngå å plassere tunge gjenstander på ThevoChair. Du må ikke sette deg på, eller stå på, krakken (tilbehør), fordi underlagsflaten er skrå, og det er da fare for at du kan skli av.

Ta omhyggelig vare på denne bruksanvisningen!

Det bør bare brukes original-reservedeler fra produsenten.

Du må ikke løsne eller ta ut skruer, med mindre noe annet er angitt i bruksanvisningen.

Inkludert i leveringen

- ThevoChair
- Brukerhåndbok
- Eventuelt tilbehør

Tekniske spesifikasjoner

ThevoChair	
Rygghøyde	72 cm / 28.4"
Høyde (totalt med hylse)	110 cm / 43.3"
Setedybde	47 cm / 18.5"
Setebredde	55 cm / 18.5"
Ryggvinkel	112° / 115°
Setehøyde	48 cm / 18.9"
Maksimal belastbarhet	140 kg / 308.6 lbs
Krakk (tilbehør)	
Høyde (maks.)	41 cm / 16.1"
Bredde	44 cm / 17.3"
Dybde	44 cm / 17.3"

Oppstart

Nødvendig verktøy: 1 skrutrekker, nøkkelvidde 13 (inkludert i leveringen), 1 unbrakonøkkel, nøkkelvidde 5 (inkludert i leveringen.)

Når du har pakket ut ThevoChair, må bare rygglenet koples fast til trekkstangen før du kan begynne å bruke ThevoChair. Dette må du utføre i den rekkefølgen som er beskrevet nedenfor:

1. Vipp ThevoChair forsiktig over på siden og legg den ned på et rent underlag.
2. Rett opp rygglenet.
3. Kople sammen trekkstangen og rygglenets gaffellask ved hjelp av den vedlagte skruen, og lås dem med den selvlåsende mutteren. Viktig: I denne forbindelse må skruens gjenger stikke litt ut fra mutteren. (fig. 1)
4. Rett ThevoChair forsiktig opp igjen.

Nå er din ThevoChair klar til bruk.

Grunninnstillinger

Justering av rygglenet

Rygglenets vinkel kan stilles inn i 2 posisjoner. Ved levering fra fabrikken er den bratteste posisjonen for rygglenet innstilt. For å vippe rygglenet litt lenger bakover, må du løse trekkstangen ved å trekke i trekknepperten som befinner seg i midten, under seteflatens forkant. Slipp løs trekknepperten igjen og lås rygglenet i den nye posisjonen. (fig. 4)

Tilbehør

Vi tilbyr følgende tilbehør for ThevoChair:

- Krakk
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- Overtrekk til stolens fot

Påsetting av overtrekket til stolens fot (tilbehør)

Nødvendig verktøy: 1 krysspor-skrutrekker (inkludert i leveringen)

Du kan montere overtrekket for stolens fot på følgende måte:

1. Vipp ThevoChair forsiktig over på siden og legg den ned på et rent underlag.
2. Skru av de 8 glideføttene på undersiden av stolens fot. (fig. 5)
3. Åpne overtrekkets 4 glidelåser.
4. Trekk overtrekket over stolens fot og lukk alle glidelåsene.
5. Innrett overtrekket slik at det sitter jevnt.
6. Føl deg fram til boringene for skruene gjennom tekstilet, og skru glideføttene fast igjen gjennom tekstilet.
7. Rett ThevoChair forsiktig opp igjen. – Det er det hele.

Du har mulighet for å bestille tilbehør for ThevoChair fra Thomashilfen.

Vi gir deg med glede råd.

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories. You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.



Desinfeksjonsmetoder og anbefalt rengjøring

Du har kjøpt et produkt som er produsert av materialer av høy kvalitet. Det krever et tilsvarende stell. Vi gjør oppmerksom på at selv tekstiler av høy kvalitet kan blekne under vedvarende og intens sollys. Du kan ikke vaske trekkene separat. Du må aldri forsøke å ta av trekkene!

Du rengjør ThevoChair ved hjelp av overflatedesinfeksjon.

Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner

ThevoChair er utviklet for å fremme sansingen og bedre symptomene til mennesker som lider av demens.

Det kreves ikke spesiell opplæring for å kunne bruke ThevoChair.

Ut fra den praktiske bruken av produktet som hittil har funnet sted, og ut fra omfattende tester, er vi ikke blitt kjent med noen form for problemer som har oppstått under håndteringen av produktet.

Når produktet brukes forskriftsmessig, finnes det ingen risikoer ved å bruke det.

Garantibetingelser

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Kære bruger,

Med købet af ThevoChair har du fået dig et produkt, som lever op til de højeste kvalitetskrav. Vi har anvendt de sidste nye materialer til ThevoChair, hvilket garanterer for en lang levetid.

Før du begynder at benytte din ThevoChair, er det vigtigt, at du læser denne brugsanvisning omhyggeligt. Her vil du finde mange nyttige råd og oplysninger.

Hvis du skulle have flere spørgsmål eller forslag vedrørende ThevoChair, er du velkommen til at ringe til os.

Du kan også finde yderligere oplysninger på www.thevo.info

Our address: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
 Walkmühlenstrasse 1
 27432 Bremervörde, Germany
 Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Indhold

	Page
Generelle sikkerhedsoplysninger og advarsler	32
Ibrugtagning	32
Tekniske data	32
Leveringsomfang	33
Grundindstillinger	33
Tilbehør.....	33
Desinfektionsmetoder og rengøring.....	34
Risici under brugen og kontraindikationer.....	34
Garantibestemmelser.....	34



Generelle sikkerhedsoplysninger og advarsler

Du må ikke overbelaste din ThevoChair og du skal være opmærksom på den maks. belastning (se de tekniske data).

OBS: Du må ikke stikke fingrene ind i vippemekanismen.

ThevoChair må udelukkende anvendes og stå på et jævnt terræn og må ikke anvendes på steder, som er udsat for vand og høje temperaturer. Undgå at placere tunge genstande på stolen. Du må hverken sætte eller stille dig på skamlen (ekstraudstyr), da fladen er skrå, og der er risiko for at glide.

Gem denne brugsanvisning omhyggeligt! Der må udelukkende anvendes originale reservedele fra producenten.

Skruer må hverken løsnes eller skrues helt ud, såfremt dette ikke er angivet i brugsanvisningen.

Leveringsomfang

- ThevoChair
- brugsanvisning
- evt. ekstraudstyr

Tekniske data

ThevoChair	
Ryglænsenhøjde	72 cm / 28.4"
Højde	110 cm / 43.3"
Bredde (total)	73 cm / 28.7"
Sædedybde	47 cm / 18.5"
Sædebredde	55 cm / 18.5"
Ryglænsvinkel	112° / 115°
Sædehøjde	48 cm / 18.9"
Maks. belastning	140 kg / 308.6 lbs
Foot Stool (accessory)	
Højde (maks.)	41 cm / 16.1"
Bredde	44 cm / 17.3"
Dybde	44 cm / 17.3"

Ibrugtagning

Nødvendigt værktøj: 1 skruenøgle str. 13 (medfølger), 1 unbrakonøgle str. 5 (medfølger).

Når du har pakket din ThevoChair ud, mangler du bare at forbinde ryglænet med trækstangen, for at kunne bruge stolen. Dette gøres i følgende rækkefølge:

1. Vip forsigtigt ThevoChair om på siden, og læg den på et rent underlag.
2. Ret ryglænet op.
3. Ryglænets trækstang og gaffelled forbindes med den vedlagte skrue og sikres med den selvlåsende møtrik. Vigtigt: skruens gevind skal rage lidt ud over møtrikken. (fig. 1)
4. Ret forsigtigt ThevoChair op igen.

Nu er din ThevoChair klar til brug.

Grundindstillinger

Justering af ryglænet

Ryglænets hældning kan indstilles i 2 positioner. Den er som standard indstillet i den mest stejle position. For at justere hældningen længere bagud, løsnes trækstangen ved at trække i snaplåsen, som sidder midt under sædets forkant. Slip snaplåsen igen og lås ryglænet i den nye position. (fig. 2)

Tilbehør

Til ThevoChair fås følgende tilbehør:

- skammel
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- fodbetræk

Montering af betrækket (tilbehør)

Nødvendigt værktøj: 1 stjerneskrueetrækker (medfølger)

1. Vip forsigtigt stolen om på siden, og læg den på et rent underlag.
2. Skru de 8 glidefødder under foden af. (fig. 5)
3. Åbn betrækkets 4 lynlåse.
4. Træk betrækket over foden og luk alle lynlåse.
5. Ryk overtrækket på plads, så det sidder pænt.
6. Føl dig frem gennem stoffet til skruehullerne i foden og skru glidefødderne på igen gennem stoffet.
7. Ret forsigtigt ThevoChair op igen. – Færdig

Anbringelse af inkontinens-beskyttelseovertræk (tilbehør)

Sættet består af fem enkelte beskyttelses-betræk for ryglænet, siddeflader og begge sidedele af ThevoChair samt skamlen. Vi anbefaler brug af beskyttelse-betrækkene særligt ved stationær brug, hvor stolen bruges af flere personer. En montageanvisning er vedlagt de enkelte tilbehørsdele.

Du kan bestille tilbehør til ThevoChair hos Thomashilfen. Vi rådgiver dig gerne.



Desinfeksjonsmetoder og anbefalt rengjøring

Du har kjøpt et produkt som er produsert av materialer av høy kvalitet. Det krever et tilsvarende stell. Vi gjør oppmerksom på at selv tekstiler av høy kvalitet kan blekne under vedvarende og intens sollys. Du kan ikke vaske trekkene separat. Du må aldri forsøke å ta av trekkene! Du rengjør ThevoChair ved hjelp av overflatedesinfeksjon.

Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner

ThevoChair er utviklet for å fremme sansingen og bedre symptomene til mennesker som lider av demens. Det kreves ikke spesiell opplæring for å kunne bruke ThevoChair. Ut fra den praktiske bruken av produktet som hittil har funnet sted, og ut fra omfattende tester, er vi ikke blitt kjent med noen form for problemer som har oppstått under håndteringen av produktet.

Når produktet brukes forskriftsmessig, finnes det ingen risikoer ved å bruke det.

Garantibetingelser

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Bästa användare,

med ThevoChair har du bestämt dig för en produkt i allra bästa kvalitet. ThevoChair tillverkas av modernaste material som garanterar en lång livslängd.

Men innan du använder din ThevoChair första gången är det viktigt att du noga läser igenom denna bruksanvisning. Här får du viktiga informationer och värdefulla tips.

Om du skulle ha någon fråga eller idé som gäller ThevoChair är du välkommen att höra av dig på telefon.

Mer informationer finns också på www.thevo.info

Vår adress: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Innehåll

	Sida
Allmänna säkerhetsinstruktioner och varningar	36
Första användningen	36
Tekniska informationer	36
Leveransomfattning	37
Grundinställningar.....	37
Tillbehör.....	37
Desinficeringsmetoder och rengöringsrekommendationer.....	38
Användningsrisker och kontraindikationer.....	38
Garantivillkor.....	38

Allmänna säkerhetsinstruktioner och varningar

Överbelasta aldrig din ThevoChair och observera uppgifterna om den högsta tillåtna belastningen (se Tekniska informationer).

Se upp: Gå aldrig med händerna eller fingrarna i gungmekanismen.

Ställ upp och använd din ThevoChair endast på ett jämnt och plant underlag och använd din ThevoChair aldrig på ställen där den utsätts för vatten eller mycket höga temperaturer. Placera inga tunga föremål på din ThevoChair. Sätt eller ställ dig inte på pallan (tillbehör) eftersom pallans lutar något och det finns risk att du faller ner.

Förvara denna bruksanvisning väl!

Använd endast tillverkarens original-reservdelar.

Lossa inga skruvar och skruva inte heller ur några skruvar annat än om det uttryckligen sägs.

Leveransomfattning

- ThevoChair
- Bruksanvisning
- eventuellt tillbehör

Tekniska informationer

ThevoChair	
Ryggpartiets höjd	72 cm / 28.4"
Bredd (total bredd)	73 cm / 28.7"
Sitsdjup	47 cm / 18.5"
Setebredd	55 cm / 18.5"
Ryggvinkel	112° / 115°
Sitshöjd	48 cm / 18.9"
Högsta tillåtna belastning	140 kg / 308.6 lbs
Pall (tillbehör)	
Höjd (max)	41 cm / 16.1"
Bredd	44 cm / 17.3"
Djup	44 cm / 17.3"

Första användningen

Verktyg som du behöver: 1 skruvnyckel NV 13 (ingår i leveransen), 1 inbusnyckel NV5 (ingår i leveransen)

När du har packat upp din ThevoChair behöver du bara förbinda ryggstödet med dragstången för att kunna använda din ThevoChair. Det gör du i följande ordningsföljd:

1. Tippa din ThevoChair försiktigt åt sidan och lägg ner den på ett rent underlag
2. Räta upp ryggstödet.
3. Skruva ihop dragstången och ryggstödet gaffelplåt med den bifogade skruven och lås den med hjälp av den självlåsande muttern. Viktigt: Skruvens gänga ska stå ut något över muttern. (Bild 1)
4. Ställ nu försiktigt upp din ThevoChair igen.

Nu kan du börja använda din ThevoChair.

Grundinställningar

Ställa in ryggstödet

Du kan ställa in ryggstödet i 2 olika lägen. Vid leveransen står ryggstödet rakt upp. För att fälla ner ryggstödet något mer låser du dragstångens låsning genom att dra i spärrklinkan som befinner sig i mitten under sitsens framkant. Släpp sedan spärrklinkan igen och lås ryggstödet i det nya läget. (Bild 4)

Tillbehör

För din ThevoChair finns följande tillbehör:

- Pall
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- Överdrag för fåtöljens nederdel

Sätta på överdraget (tillbehör) på fåtöljens nederdel

Verktyg som du behöver: 1 krysspårnyckel (ingår i leveransen)

Du kan sätta på överdraget på fåtöljens nederdel på följande sätt:

1. Tippa din ThevoChair försiktigt åt sidan och lägg ner den på ett rent underlag.
2. Skruva av de 8 glidfötterna på undersidan av fåtöljens nederdel. (Bild 5)
3. Öppna de 4 dragkedjorna på överdraget.
4. Dra överdraget över fåtöljens nederdel och stäng alla dragkedjor igen.
5. Kontrollera att överdraget sitter rätt, justera om det behövs.
6. Känn efter var skruvhålen på nederdelen befinner sig och skruva fast glidfötterna igen genom tyget.
7. Ställ nu försiktigt upp din ThevoChair igen. – Färdigt

Du är välkommen att beställa tillbehöret för din ThevoChair direkt hos Thomashilfen.

Vi hjälper dig gärna.

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories.

You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.

Desinficeringsmetoder och rengöringsrekommendationer

Du har bestämt dig för en produkt som är tillverkad av mycket högvärdiga material. Och sådana material kräver viss skötsel.

Observera att också tyg av mycket hög kvalitet kan blekna om de utsätts en längre tid för direkt och intensivt solljus. Överdragen kan inte tvättas separat. Försök aldrig att ta av överdragen! Rengör din ThevoChair genom att torka av den med ett desinfektionsmedel.

Användningsrisker och kontraindikationer (det som talar emot användningen)

ThevoChair har utvecklats för att främja perceptionsförmågan, d.v.s. förmågan att förstå och känna, och för att förbättra symtomen hos demenssjuka. För att kunna använda din ThevoChair behövs inga speciella instruktioner.

Produktens praktiska användning och omfattande tester har visat, att det inte finns några som helst problem med produktens hantering och användning. Om produkten används på rätt sätt kan risker i samband med användningen uteslutas.

Garantivillkor

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Arvoisa asiakas,

olet hankkinut uuden, laadukkaan ThevoChair-tuolin. ThevoChair-tuoleissa on käytetty moderneja materiaaleja, jotka takaavat pitkän käyttöiän.

Kehotamme lukemaan tämän käyttöoppaan huolellisesti ennen ThevoChair-tuolin käyttöönottoa. Opas sisältää hyödyllistä tietoa ja ohjeita.

Soita meille, jos tarvitset lisätietoja ThevoChair-tuolista tai haluat antaa palautetta.

Lisätietoja on myös Internetissä osoitteessa www.thevo.info

Osoitteemme: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Puh.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Sisältö

	Sivu
Yleiset turvallisuusohjeet	40
Käyttöönotto	40
Tekniset tiedot	40
Toimituksen sisältö	41
Perussäädöt	41
Lisävarusteet.....	41
Desinfiointi ja puhdistus.....	42
Käyttöön liittyvät riskit ja rajoitukset.....	42
Takuuehdot.....	42

Yleiset turvallisuusohjeet

ThevoChair-tuolia ei saa ylikuormittaa. Noudata enimmäiskuorman raja-arvoa (ks. tekniset tiedot).

Varoitus: Älä tartu keinuntamekanismiin sormin.

ThevoChair-tuoli on asetettava käyttöä varten tasaiselle alustalle. Tuolia ei saa käyttää tiloissa, joissa se voi altistua kosteudelle ja kuumille lämpötiloille. ThevoChair-tuolille ei saa asettaa raskaita esineitä.

Rahia (lisävaruste) ei saa käyttää istuimena kaltevasta pinnasta johtuvan putoamisvaaran vuoksi. Säilytä käyttöohjeet huolellisesti! Käytä vain valmistajan alkuperäisvaraosia. Älä kierrä ruuveja osittain auki tai irrota niitä kokonaan, jos käyttöohjeissa ei kehoiteta niin tekemään.

Toimituksen sisältö

- ThevoChair-tuoli
- käyttöopas
- mahdolliset lisävarusteet

Tekniset tiedot

ThevoChair	
Selkänöjan korkeus	72 cm / 28.4"
Korkeus (yhteensä, jalan kanssa)	110 cm / 43.3"
Istuimen syvyys	47 cm / 18.5"
Istuimen leveys	55 cm / 18.5"
Selkänöjan kallistuskulma	112° / 115°
Istumakorkeus (jalan kanssa)	48 cm / 18.9"
Enimmäiskuorma	140 kg / 308.6 lbs
Rahi(lisävaruste)	
Korkeus (enintään)	41 cm / 16.1"
Leveys	44 cm / 17.3"
Syvyys	44 cm / 17.3"

Käyttöönotto

Tarvittavat työkalut: 1 ruuvimeisseli SW 13 (sisältyy toimitukseen), 1 koloavain SW 5 (sisältyy toimitukseen)

Kun ThevoChair-tuoli on purettu pakkauksesta, selkänoja kiinnitetään liukutankoon. Se tehdään seuraavasti:

1. Käännä ThevoChair-tuoli varovasti kyljelleen puhtaalle alustalle.
2. Nosta selkänoja pystyyn.
3. Kiinnitä selkänojan haarukkaliitin mukana olevalla ruuvilla liukutankoon ja varmista liitos turvamutterilla. Tärkeää: mutteri on kierrettävä kiinni siten, että ruuvin pää näkyy hieman. (kuva 1)
4. Nosta ThevoChair-tuoli jälleen pystyyn.

ThevoChair on nyt käyttövalmis.

Perussäädöt

Selkänojan säätäminen

Selkänoja voidaan säätää kahteen eri asentoon. Selkänoja on säädetty tehtaalla pystympään asentoon. Selkänojaa voidaan kallistaa vähän taaksepäin seuraavasti: Avaa liukutangon lukitusmekanismi vetämällä istuimen alapuolella sen etuosan keskellä olevasta vetokytimestä. Irrota ote kytkimestä ja lukitse selkänoja uuteen asentoon. (kuva 4)

Lisävarusteet

ThevoChair-tuolia varten on saatavana seuraavat lisävarusteet:

- rahi
- protective incontinence covers for ThevoChair + Foot Stool
- tuolin jalan suojuus

Tuolin jalan suojuksen (lisävaruste) kiinnitys

Tarvittavat työkalut: 1 ristipääruuvimeisseli (sisältyy toimitukseen)

Tuolin jalan suojuus asennetaan seuraavasti:

1. Käännä ThevoChair-tuoli varovasti kyljelleen puhtaalle alustalle.
2. Irrota ruuvaamalla tuolin jalan alapuolella olevat 8 liukujalkaa. (kuva 5)
3. Avaa suojuksen 4 vetoketjua.
4. Vedä suojuus tuolin jalan päälle ja sulje kaikki vetoketjut.
5. Tarkista, että suojuus on hyvin paikallaan.
6. Tunnustele jalan ruuvinreiät kankaan läpi ja ruuvaa liukujalat kankaan läpi takaisin paikalleen.
7. Nosta ThevoChair-tuoli jälleen pystyyn. – Valmis

ThevoChair-tuolia varten on saatavana lisävarusteita. Voit tilata ne Thomashilfeniltä.

Pyydä meiltä lisätietoja.

Attachment of the protective incontinence covers (accessories)

The set contains five separate covers which can be used for the backrest, the seating surface and the side panel of the ThevoChair as well as a cover for the surface of the footstool. We recommend using the protective covers for extended use especially, e.g. in care communities. Please find the separate instruction enclosed at the accessories.

You can order accessories for the ThevoChair from Thomashilfen. We would be glad to advice you.

Desinfiointi ja puhdistus

Hankkimasi tuote on valmistettu laadukkaista materiaaleista. Tuolia on hoidettava materiaalien edellyttämällä tavalla.

Haluamme huomauttaa, että myös laadukkaat kankaat haalistuvat altistuessaan pitkään voimakkaalle auringon säteilylle. Tuolin verhoilua ei saa irrottaa pesua varten! ThevoChair-tuolin kangasverhoilu puhdistetaan ja desinfioidaan pyyhkimällä.

Käyttöön liittyvät riskit ja rajoitukset

ThevoChair-tuoli on kehitetty dementiapotilaiden tuntoaistin aktivoimiseksi ja oireiden helpottamiseksi.

ThevoChair-tuolin käyttö ei vaadi opastusta. Tuotteen tähänastisten käyttökokemusten ja laajojen testien perusteella voimme todeta, että tuotteen käytössä ei ole todettu ongelmia.

Käyttöön ei liity riskejä, jos tuotetta käytetään asianmukaisesti.

Takuuehdot

The company Thomashilfen vouches for the quality of the product delivered. The selection of the material and the processing are based on the best possible production standards. Your ThevoChair has been submitted to thorough final testing.

Thomashilfen gives you a guarantee of 10 years on wearing out the seat and the rocking function of ThevoChair. A prerequisite is, however, that you send in the defect product including the proof of purchase before the guarantee expires.

Consider this ThevoChair as being as good as new for the first 3 years. From then on we must, in case of any guarantee undertaken on our part, charge up a value loss of 10 % for each year of use against the purchase price. Please understand that for the upholstered fabric and other product components, which are not defined as the seat and the rocking function, the legal warranty period applies.

The guarantee covers all claims arising from defects in processing and materials which impair the function. Damage is excluded if it arises from improper treatment or natural wear. Installation and transportation costs arising from an undertaking of guarantee on our part following expiration of the first warranty year must, unfortunately, be charged to the customer.

We request you carefully to store all records connected with the ThevoChair.

Pflegewissenschaftliche Beratung durch

IGAP

Institut für Innovationen im Gesundheitswesen
und angewandte Pflegeforschung e.V.



Fachhandel / Institution


Thomashilfen

Walkmühlenstraße 1 · D - 27432 Bremervörde
Phone 047 61 / 88 677 · Fax: 047 61 / 88 619
E-mail: info@thomashilfen.com · www.thevo.info

Item code.: 95652, Status: 04/2011, subject to technical alterations